

Úradný vestník

Európskej únie

L 258



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 52

1. októbra 2009

Obsah

I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

NARIADENIA

- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 913/2009 z 24. septembra 2009, ktorým sa ukončuje preskúmanie týkajúce sa nového vývozu v súvislosti s nariadením (ES) č. 1174/2005 o uložení konečného antidumpingového cla a o konečnom výbere dočasného cla uloženého na dovoz ručných paletovacích vozíkov a ich hlavných častí s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, opätovne zavádza clo v súvislosti s dovozom od jedného vývozců v tejto krajine a ruší registrácia tohto dovozu 1
- Nariadenie Komisie (ES) č. 914/2009 z 30. septembra 2009, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 4
- Nariadenie Komisie (ES) č. 915/2009 z 30. septembra 2009, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 1. októbra 2009 6
- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 916/2009 z 29. septembra 2009, ktorým sa ustanovuje zákaz lovu tresky škrvnitej v zónach I a IIb plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Nemecka 9

SMERNICE

- ★ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/101/ES zo 16. septembra 2009 o koordinácii záruk, ktoré sa od obchodných spoločností v zmysle článku 48 druhého odseku zmluvy vyžadujú v členských štátoch na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb s cieľom zabezpečiť rovnocennosť týchto záruk ⁽¹⁾ 11

2

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

- ★ **Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/102/ES zo 16. septembra 2009 v oblasti práva obchodných spoločností o spoločnostiach s ručením obmedzeným s jediným spoločníkom ⁽¹⁾** 20
-

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Rada

2009/725/ES, Euratom:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 30. septembra 2009, ktorým sa vymenúva nový člen Komisie Európskych spoločenských** 26

Komisia

2009/726/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 24. septembra 2009 o dočasných ochranných opatreniach, ktoré prijalo Francúzsko v súvislosti s dovozom na jeho územie mlieka a mliečnych produktov pochádzajúcich z chovu, v ktorom bol potvrdený prípad scrapie [oznámené pod číslom K(2009) 3580]** 27

2009/727/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 30. septembra 2009 o núdzových opatreniach vzťahujúcich sa na kôrovce dovážané z Indie a určené na ľudskú spotrebu alebo kŕmenie zvierat [oznámené pod číslom K(2009) 7388] ⁽¹⁾** 31

2009/728/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 30. septembra 2009, ktorým sa bez obmedzení predlžuje uznanie Spoločenstva subjektu Poľský register plavidiel ⁽¹⁾** 34



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (ES) č. 913/2009

z 24. septembra 2009,

ktorým sa ukončuje preskúmanie týkajúce sa nového vývozců v súvislosti s nariadením (ES) č. 1174/2005 o uložení konečného antidumpingového cla a o konečnom výbere dočasného cla uloženého na dovoz ručných paletovacích vozíkov a ich hlavných častí s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, opätovne zavádza clo v súvislosti s dovozom od jedného vývozců v tejto krajine a ruší registrácia tohto dovozu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 11 ods. 4,

so zreteľom na návrh predložený Komisiou po porade s poradným výborom,

keďže:

1. PLATNÉ OPATRENIA

(1) Nariadením (ES) č. 1174/2005⁽²⁾ Rada uložila konečné antidumpingové clo a rozhodla o konečnom výbere dočasného cla uloženého na dovoz ručných paletovacích vozíkov a ich hlavných častí s pôvodom v Čínskej ľudovej republike. V prípade štyroch spoločností, na ktoré sa vzťahujú individuálne colné sadzby, sa sadzby platného cla pohybujú v rozmedzí od 7,6 % do 39,9 %. Na všetky ostatné spoločnosti sa vzťahuje clo vo výške 46,7 %. Rozsah pôsobnosti antidumpingových opatrení uložených nariadením (ES) č. 1174/2005 bol objasnený v nariadení Rady (ES) č. 684/2008⁽³⁾.

2. SÚČASNÉ PREŠETROVANIE

2.1. Žiadosť o preskúmanie

(2) Komisii bola v súlade s článkom 11 ods. 4 základného nariadenia doručená žiadosť o preskúmanie týkajúce sa nového vývozců v súvislosti s nariadením (ES)

č. 1174/2005 od jedného vyvážajúceho výrobců ručných paletovacích vozíkov a ich hlavných častí s pôvodom v Čínskej ľudovej republike.

(3) Žiadosť podala spoločnosť Crown Equipment (Suzhou) Company Limited (ďalej len „Crown Suzhou“ alebo „žiadateľ“).

(4) Žiadateľ uviedol, že pôsobí v podmienkach trhového hospodárstva a že v období prešetrovania, na základe ktorého sa stanovili antidumpingové opatrenia, t. j. v období od 1. apríla 2003 do 31. marca 2004 (ďalej len „pôvodné obdobie prešetrovania“), nevyvážal príslušný výrobok do Európskeho spoločenstva a že nie je prepojený so žiadnym z vyvážajúcich výrobců príslušného výrobku, ktorí podliehajú platným opatreniam. Okrem toho uviedol, že ručné paletovacie vozíky a ich hlavné časti začal do Spoločenstva vyvážať po ukončení pôvodného obdobia prešetrovania.

2.2. Začatie preskúmania týkajúceho sa nového vývozců

(5) Komisia po porade s poradným výborom stanovila, že existujú dostatočné dôkazy na začatie preskúmania týkajúceho sa nového vývozců v súlade s článkom 11 ods. 4 základného nariadenia, a po tom, čo zástupcovia dotknutého výrobného odvetvia Spoločenstva mali možnosť vyjadriť sa, Komisia začala na základe nariadenia (ES) č. 52/2009⁽⁴⁾ preskúmanie nariadenia (ES) č. 1174/2005 v súvislosti so žiadateľom (ďalej len „preskúmanie“).

(6) V súlade s článkom 2 nariadenia (ES) č. 52/2009 bolo antidumpingové clo vo výške 46,7 %, uložené nariadením (ES) č. 1174/2005 na dovoz ručných paletovacích

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 189, 21.7.2005, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 192, 19.7.2008, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 17, 22.1.2009, s. 19.

vozíkov a ich hlavných častí vyrobených žiadateľom, zrušené. Zároveň bolo podľa článku 14 ods. 5 základného nariadenia colným úradom nariadené, aby podnikli primerané kroky na registráciu takéhoto dovozu.

2.3. Príslušný výrobok

- (7) „Príslušný výrobok“ je výrobok vymedzený v nariadení (ES) č. 1174/2005 v znení zmenenom a doplnenom nariadením (ES) č. 684/2008, teda ručné paletovacie vozíky a ich hlavné časti, t. j. podvozok a hydraulika, s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, v súčasnosti zaradené pod kódy KN ex 8427 90 00 a ex 8431 20 00. Ručné paletovacie vozíky sú vymedzené ako vozíky s kolesami a zdvíhacími vidlicami na manipuláciu s paletami, určené na manuálne tlačenie, ťahanie a riadenie kráčajúcou obsluhou na hladkom, rovnom, tvrdom povrchu pomocou otočnej rukoväti. Ručné paletovacie vozíky sú určené len na zdvíhanie nákladu pumpovaním rukoväti do výšky dostatočnej na jeho premiestňovanie a nemajú žiadne ďalšie funkcie ani použitia, ako napríklad: i) premiestňovanie a zdvíhanie nákladu s cieľom umiestniť ho na vyššie miesto alebo uľahčenie uskladňovania tovaru (vysokozdvížne vozíky); ii) ukladanie paliet na seba (stohovacie vozíky); iii) zdvíhanie nákladu na pracovnú plošinu (nožnicové vozíky) alebo iv) zdvíhanie a váženie nákladu (vozíky s váhou).

2.4. Príslušné strany

- (8) Komisia oficiálne upovedomila žiadateľa, zástupcov výrobného odvetvia Spoločenstva a zástupcov vyvážajúcej krajiny o začatí preskúmania. Zainteresované strany dostali v lehote stanovenej v nariadení (ES) č. 52/2009 príležitosť písomne vyjadriť svoje stanoviská a požiadať o vypočutie.
- (9) Útvary Komisie takisto zaslali žiadateľovi formulár žiadosti o trhovohospodársky prístup (ďalej len „THP“) a dotazník, ktoré dostali vyplnené v rámci lehôt stanovených na tento účel.

2.5. Obdobie revízneho prešetrovania

- (10) Prešetrovanie dumpingu sa vzťahovalo na obdobie od 1. januára 2008 do 31. decembra 2008.

3. STIAHNUTIE ŽIADOSTI O PRESKÚMANIE TÝKAJÚCE SA NOVÉHO VÝVOZCU

- (11) Listom z 22. mája 2009 adresovaným Komisii spoločnosť Crown Suzhou formálne stiahla svoju žiadosť o preskúmanie týkajúce sa nového vývozcu podľa článku 11 ods. 4 základného nariadenia.
- (12) Zvažovalo sa, či by bolo odôvodnené pokračovať v prešetrovaní z úradnej moci. Komisia usúdila, že ukončenie prešetrovania nebude mať vplyv na platné antidumpingové opatrenia, že spoločnosť Crown Suzhou sa

opätovne uloží sadzba cla platná pre všetky ostatné spoločnosti so spätným účinkom a že ukončenie prešetrovania nebude v rozpore so záujmom Spoločenstva. Vzhľadom na uvedené skutočnosti by sa malo prešetrovanie ukončiť.

- (13) Zainteresované strany boli upovedomené o úmysle ukončiť prešetrovanie a opätovne uložiť konečné antidumpingové clo na dovoz príslušného výrobku vyrábaného a predávaného spoločnosťou Crown Suzhou na účely vývozu do Spoločenstva a dostali možnosť vyjadriť sa. Nepredložili však žiadne pripomienky, ktoré by mohli zmeniť toto rozhodnutie.
- (14) Na základe toho sa dospelo k záveru, že dovoz ručných paletovacích vozíkov a ich hlavných častí, t. j. podvozku a hydrauliky, s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, ktoré sú v súčasnosti zaradené pod kódy KN ex 8427 90 00 a ex 8431 20 00 a ktoré vyrába a predáva spoločnosť Crown Suzhou na účely vývozu do Spoločenstva, by mal podliehať celoštátnemu clo, ktoré sa vzťahuje na všetky ostatné spoločnosti (46,7 %), uloženému nariadením (ES) č. 1174/2005, a že uvedená sadzba cla by preto mala byť opätovne uložená.

4. SPÄTNÝ VÝBER ANTIDUMPINGOVÉHO CLA

- (15) Vzhľadom na uvedené zistenia sa antidumpingové clo uložené spoločnosti Crown Suzhou na dovoz príslušného výrobku, ktorý podliehal registrácii podľa článku 3 uvedeného nariadenia, vyberá spätne odo dňa nadobudnutia účinnosti nariadenia (ES) č. 52/2009.

5. TRVANIE OPATRENÍ

- (16) Toto preskúmanie nemá vplyv na dátum, ktorým uplynie platnosť opatrení uložených nariadením (ES) č. 1174/2005 podľa článku 11 ods. 2 základného nariadenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Preskúmanie týkajúce sa nového vývozcu, ktoré sa začalo nariadením (ES) č. 52/2009, sa týmto ukončuje a na dovoz uvedený v článku 1 nariadenia (ES) č. 52/2009 sa týmto ukladá antidumpingové clo, ktoré sa podľa článku 1 nariadenia (ES) č. 1174/2005 vzťahuje na všetky ostatné spoločnosti (dodatkový kód TARIC A999) v Čínskej ľudovej republike.

2. Antidumpingové clo, ktoré sa podľa článku 1 nariadenia (ES) č. 1174/2005 vzťahuje na všetky ostatné spoločnosti v Čínskej ľudovej republike, sa týmto vyberá s účinnosťou od

23. januára 2009 z dovozu ručných paletovacích vozíkov a ich hlavných častí, ktorý bol zaregistrovaný podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 52/2009.

3. Colným orgánom sa týmto nariaďuje, aby zastavili registráciu dovozu vykonávanú na základe článku 3 nariadenia (ES) č. 52/2009.

4. Ak nie je uvedené inak, uplatňujú sa platné ustanovenia týkajúce sa cla.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 24. septembra 2009

Za Radu
predseda
C. BILDT

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 914/2009**z 30. septembra 2009,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

V súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. októbra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. septembra 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

| Číselný znak KN | Kód tretej krajiny ⁽¹⁾ | Paušálna dovozná hodnota |
|-----------------|-----------------------------------|--------------------------|
| 0702 00 00 | MK | 27,4 |
| | ZZ | 27,4 |
| 0707 00 05 | TR | 114,4 |
| | ZZ | 114,4 |
| 0709 90 70 | TR | 110,1 |
| | ZZ | 110,1 |
| 0805 50 10 | AR | 56,9 |
| | CL | 103,4 |
| | TR | 64,9 |
| | UY | 88,0 |
| | ZA | 75,8 |
| | ZZ | 77,8 |
| 0806 10 10 | EG | 109,7 |
| | TR | 98,0 |
| | US | 190,3 |
| | ZZ | 132,7 |
| 0808 10 80 | BR | 83,8 |
| | CL | 85,7 |
| | NZ | 75,7 |
| | US | 83,8 |
| | ZA | 73,5 |
| | ZZ | 80,5 |
| 0808 20 50 | AR | 81,8 |
| | CN | 48,7 |
| | TR | 101,8 |
| | US | 161,5 |
| | ZA | 70,1 |
| | ZZ | 92,8 |

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 915/2009**z 30. septembra 2009,****ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 1. októbra 2009**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách na uplatňovanie (dovozné clá pre sektor obilnín) nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

- (1) V článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že dovozné clo na produkty patriace pod číselné znaky KN 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (vysokokvalitná pšenica obyčajná), 1002, ex 1005 okrem hybridných osív a ex 1007, okrem hybridov na siatie, je rovnaké ako intervenčná cena platná pre takéto výrobky pri dovoze zvýšená o 55 % a znížená o dovoznú cenu cíf uplatniteľnú na príslušnú zásielku. Toto clo však nesmie prekročiť colnú sadzbu uvedenú v Spoločnom colnom sadzobníku.

- (2) V článku 136 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že na účely výpočtu dovozného cla uvedeného v odseku 1 daného článku sa pre predmetné produkty pravidelne stanovujú reprezentatívne dovozné ceny cíf.
- (3) V súlade s článkom 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96 sa na výpočet dovozného cla na produkty patriace pod číselné znaky KN 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (vysokokvalitná pšenica obyčajná), 1002 00, 1005 10 90, 1005 90 00 a 1007 00 90 použije reprezentatívna dovozná cena cíf, ktorá sa denne stanovuje podľa metódy ustanovenej v článku 4 uvedeného nariadenia.
- (4) Na obdobie od 1. októbra 2009 by sa mali stanoviť dovozné clá, ktoré sa budú uplatňovať, až kým nezačnú platiť novo stanovené clá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Od 1. októbra 2009 sú dovozné clá v sektore obilnín uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 stanovené v prílohe I k tomuto nariadeniu na základe podkladov uvedených v prílohe II.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. októbra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. septembra 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125.

PRÍLOHA I

Dovozné clá na produkty uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 uplatniteľné od 1. októbra 2009

| Kód KN | Opis tovaru | Dovozné clo ⁽¹⁾ (EUR/t) |
|---------------|--|---------------------------------------|
| 1001 10 00 | PŠENICA tvrdá vysokej kvality | 7,27 |
| | strednej kvality | 17,27 |
| | nízkej kvality | 37,27 |
| 1001 90 91 | PŠENICA mäkká, na siatie | 0,00 |
| ex 1001 90 99 | PŠENICA mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie | 0,00 |
| 1002 00 00 | RAŽ | 74,12 |
| 1005 10 90 | KUKURICA na siatie, iná ako hybrid | 32,00 |
| 1005 90 00 | KUKURICA, iná ako na siatie ⁽²⁾ | 32,00 |
| 1007 00 90 | CIROK zrná, iné ako hybrid na siatie | 74,12 |

⁽¹⁾ V prípade tovaru prichádzajúceho do Spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský kanál môže dovozca podľa článku 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96 využiť zníženie cla o:

- 3 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Stredozemnom mori,
- 2 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Dánsku, Estónsku, Fínsku, Írsku, Litve, Lotyšsku, Poľsku, Spojenom kráľovstve, Švédsku alebo na atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

⁽²⁾ Dovozca môže využiť paušálnu zľavu 24 EUR/t, ak sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.

PRÍLOHA II

Podklady výpočtu cieľ stanovených v prílohe I

16.9.2009-29.9.2009

1. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

(EUR/t)

| | Pšenica mäkká ⁽¹⁾ | Kukurica | Pšenica tvrdá, vysoká kvalita | Pšenica tvrdá, stredná kvalita ⁽²⁾ | Pšenica tvrdá, nízka kvalita ⁽³⁾ | Jačmeň |
|-----------------------|------------------------------|----------|-------------------------------|---|---|--------|
| Burza | Minnéapolis | Chicago | — | — | — | — |
| Kvotácia | 137,25 | 88,56 | — | — | — | — |
| Cena FOB USA | — | — | 125,82 | 115,82 | 95,82 | 58,97 |
| Prémia – Záliv | — | 18,38 | — | — | — | — |
| Prémia – Veľké jazerá | 10,11 | — | — | — | — | — |

⁽¹⁾ Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].⁽²⁾ Negatívna prémia 10 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].⁽³⁾ Negatívna prémia 30 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

2. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Náklady za prepravu: Mexický záliv–Rotterdam: 18,08 EUR/t

Náklady za prepravu: Veľké jazerá–Rotterdam: 23,94 EUR/t

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 916/2009**z 29. septembra 2009,****ktorým sa ustanovuje zákaz lovu tresky škvrnitej v zónach I a IIb plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Nemecka**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky rybolovu ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (ES) č. 43/2009 zo 16. januára 2009, ktorým sa na rok 2009 stanovujú rybolovné možnosti a súvisiace podmienky pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre plavidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie výlovu ⁽³⁾, sa ustanovujú kvóty na rok 2009.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa lovom zo zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v tejto prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v uvedenom členskom štáte vyčerpala kvóta stanovená na rok 2009.

- (3) Je preto nevyhnutné zakázať lov z tejto zásoby, ako aj ponechávanie úlovkov z nej na palube, prekládku a vykládku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Vyčerpanie kvóty**

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu pre zásobu uvedenú v tejto prílohe na rok 2009 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v tejto prílohe.

Článok 2**Zákazy**

Lov zo zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v tejto prílohe sa zakazuje dňom uvedeným v tejto prílohe. Po uvedenom dni sa zakazuje úlovek z tejto zásoby vylovený týmito plavidlami ponechávať na palube, prekladať alebo vykladať.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. septembra 2009

Za Komisiu

Fokion FOTIADIS

generálny riaditeľ pre námorné záležitosti a rybné hospodárstvo

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 22, 26.1.2009, s. 1.

PRÍLOHA

| | |
|--------------|---|
| Č. | 20/T&Q |
| Členský štát | Nemecko |
| Zásoba | COD 1/2B. |
| Druh | Treska škvrnitá (<i>Gadus morhua</i>) |
| Zóna | I a IIb |
| Dátum | 3.9.2009 |

SMERNICE

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/101/ES

zo 16. septembra 2009

o koordinácii záruk, ktoré sa od obchodných spoločností v zmysle článku 48 druhého odseku zmluvy vyžadujú v členských štátoch na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb s cieľom zabezpečiť rovnocennosť týchto záruk

(kodifikované znenie)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 44 ods. 2 písm. g),

so zreteľom na Všeobecný program zrušenia prekážok obmedzujúcich slobodu usadiť sa ⁽¹⁾, a najmä na jeho oddiel VI,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽³⁾,

keďže:

(1) Prvá smernica Rady 68/151/EHS z 9. marca 1968 o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 58 zmluvy s cieľom zabezpečiť rovnocennosť týchto ochranných opatrení v rámci celého Spoločenstva ⁽⁴⁾ bola podstatným spôsobom zmenená a doplnená ⁽⁵⁾. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa mala táto smernica kodifikovať.

(2) Koordinácia vnútroštátnych predpisov týkajúcich sa zverejňovania, účinnosti záväzkov prijatých akciovými

spoločnosťami a ich neplatnosti týchto spoločností je osobitne dôležitá, najmä na ochranu záujmov tretích osôb.

(3) Zverejnenie by malo tretím osobám umožniť oboznámiť sa s podstatnými dokladmi spoločnosti, ako aj s niektorými údajmi o nej, najmä údajmi o osobách, ktoré sú oprávnené zaväzovať spoločnosť.

(4) Bez toho, aby boli dotknuté podstatné náležitosti a formality stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch členských štátov, spoločnosti by mali mať možnosť voľby vyplniť svoje povinné dokumenty a náležitosti v papierovej podobe alebo elektronicky.

(5) Zainteresované strany by mali mať možnosť získať z registra kópie takýchto dokumentov a náležitostí v papierovej podobe alebo elektronicky.

(6) Členským štátom by sa malo umožniť uchovávať celoštátny vestník určený na zverejňovanie povinných dokumentov a náležitostí v papierovej podobe alebo v elektronickej forme alebo ich poskytnúť na zverejnenie rovnako účinnými spôsobmi.

(7) Cezhraničný prístup k informáciám spoločností by sa mal zjednodušiť tým, že by sa okrem povinného zverejnenia v jednom z jazykov, ktoré sú povolené v členskom štáte danej spoločnosti, umožnila aj dobrovoľná registrácia požadovaných dokumentov a náležitostí v ďalších jazykoch; pre tretie strany konajúce v dobrej viere by mali byť tieto preklady spoľahlivé.

(8) Je nevyhnutné, aby vyhlásenie o povinných údajoch stanovené v tejto smernici bolo súčasťou všetkých listov a ostatných tlačív spoločností, či už sú v papierovej podobe, alebo sa pri nich používa iné médium. So zreteľom na technologický vývoj je tiež vhodné zabezpečiť, aby sa tieto vyhlásenia nachádzali na internetovej stránke danej spoločnosti.

⁽¹⁾ Ú. v. ES 2, 15.1.1962, s. 36/62.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 204, 9.8.2008, s. 25.

⁽³⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu zo 17. júna 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 13. júla 2009.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 65, 14.3.1968, s. 8.

⁽⁵⁾ Pozri časť A prílohy I.

- (9) Ochrana tretích osôb by mala byť zabezpečená ustanoveniami, ktoré v najväčšej možnej miere obmedzujú dôvody, pre ktoré by záväzky prijaté v mene spoločnosti boli neúčinné.
- v Írsku:
companies incorporated with limited liability,
- (10) Na zabezpečenie právnej istoty vo vzťahoch medzi spoločnosťou a tretími osobami, a tiež medzi spoločníkmi navzájom je potrebné obmedziť prípady, keď môžu nastať neplatnosti a retroaktívny účinok vyhlásenia neplatnosti a stanoviť krátku lehotu, v ktorej tretie osoby môžu podať námietku proti takémuto vyhláseniu.
- v Grécku:
ανώνυμη εταιρία, εταιρία περιορισμένης ευθύνης, ετερόρρυθμη κατά μετοχές εταιρία,
- v Španielsku:
la sociedad anónima, la sociedad comanditaria por acciones, la sociedad de responsabilidad limitada,
- (11) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov týkajúcich sa lehôt na transpozíciu smerníc do vnútroštátneho práva, ktoré sú uvedené v časti B prílohy I,
- vo Francúzsku:
société anonyme, société en commandite par actions, société à responsabilité limitée, société par actions simplifiée,
- PRIJALI TÚTO SMERNICU:
- KAPITOLA 1
ROZSAH PÔSOBNOSTI
Článok 1
- Koordinačné opatrenia nariadené touto smernicou sa vzťahujú na zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia členských štátov týkajúce sa nasledujúcich druhov spoločností:
- v Belgicku:
- | | |
|--|--|
| naamloze vennootschap, | société anonyme, |
| commanditaire vennootschap op aandelen, | société en commandite par actions, |
| personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid, | société de personnes à responsabilité limitée, |
- v Bulharsku:
- акционерно дружество, дружество с ограничена отговорност, командитно дружество с акции,
- v Českej republike:
- společnost s ručením omezeným, akciová společnost,
- v Dánsku:
- aktieselskab, kommanditaktieselskab, anpartsselskab,
- v Nemecku:
- die Aktiengesellschaft, die Kommanditgesellschaft auf Aktien, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,
- v Estónsku:
- aktsiaselts, osühing,
- v Lotyšsku:
akciju sabiedrība, sabiedrība ar ierobežotu atbildību, komanditsabiedrība,
- na Cypre:
δημόσιες εταιρείες περιορισμένης ευθύνης με μετοχές ή με εγγύηση, ιδιωτικές εταιρείες περιορισμένης ευθύνης με μετοχές ή με εγγύηση,
- v Litve:
akcinė bendrovė, uždaroji akcinė bendrovė,
- v Luxembursku:
société anonyme, société en commandite par actions, société à responsabilité limitée,
- v Maďarsku:
részvénytársaság, korlátolt felelősségű társaság,
- na Malte:
kumpannija pubblika/public limited liability company, kumpannija privata/private limited liability company,

- v Holandsku:
- naamloze vennootschap, besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid,
- v Rakúsku:
- die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,
- v Poľsku:
- spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, spółka komandytowo-akcyjna, spółka akcyjna,
- v Portugalsku:
- a sociedade anónima de responsabilidade limitada, a sociedade em comandita por acções, a sociedade por quotas de responsabilidade limitada,
- v Rumunsku:
- societate pe acţiuni, societate cu răspundere limitată, societate în comandită pe acţiuni,
- v Slovinsku:
- delniška družba, družba z omejeno odgovornostjo, komanditna delniška družba,
- na Slovensku:
- akciová spoločnosť, spoločnosť s ručením obmedzeným,
- vo Fínsku:
- yksityinen osakeyhtiö/privat aktiebolag, julkinen osakeyhtiö/publikt aktiebolag,
- vo Švédsku:
- aktiebolag,
- v Spojenom kráľovstve:
- companies incorporated with limited liability.
- a) akt o založení spoločnosti a stanovy, ak predstavujú osobitný dokument;
- b) zmeny dokumentov uvedených v písmene a) vrátane predĺženia trvania spoločnosti;
- c) po každej zmene aktu o založení spoločnosti alebo stanov úplný text aktu o založení spoločnosti alebo stanov v platnom znení;
- d) vymenovanie, skončenie funkcie a údaje o osobách, ktoré buď ako zákonom stanovený orgán, alebo ako členovia takéhoto orgánu:
- i) sú oprávnené zastupovať spoločnosť v konaniach s tretími osobami a v konaniach pred súdom; zo zverejnených údajov musí byť jasné, či osoby oprávnené zastupovať spoločnosť môžu tak robiť samostatne, alebo musia konať spoločne;
- ii) sa zúčastňujú na správe spoločnosti, dohlade alebo kontrole nad ňou;
- e) minimálne raz ročne výšku upísaného základného imania, ak sa v akte o založení spoločnosti alebo v stanovách uvádza schválené základné imanie, pokiaľ zvýšenie upísaného základného imania nevyžaduje zmenu stanov;
- f) účtovné doklady na každý finančný rok, ktorých zverejnenie sa vyžaduje v súlade so smernicami Rady 78/660/EHS ⁽¹⁾, 83/349/EHS ⁽²⁾, 86/635/EHS ⁽³⁾ a 91/674/EHS ⁽⁴⁾;
- g) každú zmenu sídla spoločnosti;
- h) likvidáciu spoločnosti;
- i) každé rozhodnutie súdu o neplatnosti spoločnosti;

KAPITOLA 2

ZVEREJŇOVANIE

Článok 2

Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na zabezpečenie, aby spoločnosti uvedené v článku 1 povinne zverejňovali prinajmenšom nasledujúce doklady a údaje:

⁽¹⁾ Štvrtá smernica Rady 78/660/EHS z 25. júla 1978 o ročnej účtovnej závierke niektorých typov spoločností, vychádzajúca z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy (Ú. v. ES L 222, 14.8.1978, s. 11).

⁽²⁾ Siedma smernica Rady 83/349/EHS z 13. júna 1983 o konsolidovaných účtovných závierkach, vychádzajúca z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy (Ú. v. ES L 193, 18.7.1983, s. 1).

⁽³⁾ Smernica Rady 86/635/EHS z 8. decembra 1986 o ročnej účtovnej závierke a konsolidovaných účtoch bánk a iných finančných inštitúcií (Ú. v. ES L 372, 31.12.1986, s. 1).

⁽⁴⁾ Smernica Rady 91/674/EHS z 19. decembra 1991 o ročných účtovných závierkach a konsolidovaných účtovných závierkach poisťovní (Ú. v. ES L 374, 31.12.1991, s. 7).

- j) vymenovanie konkurzných správcov, údaje o nich a ich právomoci, pokiaľ tieto právomoci výslovne a výhradne nevyplývajú zo zákona alebo zo stanov spoločnosti;
- k) ukončenie likvidácie a v členských štátoch, v ktorých má výmaz z registra právne dôsledky, aj výmaz z registra.

Článok 3

1. V každom členskom štáte sa v centrálnom registri, obchodnom registri alebo v registri spoločností založí spis pre každú spoločnosť v ňom zapísanú.

2. Na účely tohto článku „elektronicky“ znamená, že informácie sa zašlú a prijímajú sa na mieste určenia elektronickým zariadením na spracovanie (vrátane digitálnej kompresie) a ukladanie údajov a celé sa zašlú, odovzdajú a prijímajú spôsobom, ktorý určujú členské štáty, prostredníctvom vedení, rádiovými, optickými alebo iným elektromagnetickými prostriedkami.

3. Všetky doklady a údaje, ktoré sa musia zverejniť podľa článku 2, sa uchovávajú v spise alebo sa vložia do registra; predmet zápisu do registra v každom prípade musí byť zrejмый zo spisu.

Členské štáty zabezpečia, aby bolo možné, aby spoločnosti, ako aj ostatné osoby a orgány, na ktoré sa vzťahuje ohlasovacia povinnosť alebo povinnosť spolupracovať, mohli odovzdať všetky doklady a údaje, ktoré sa musia zverejniť podľa článku 2, v elektronickej forme. Okrem toho členské štáty môžu vyžadovať, aby všetky alebo určité kategórie spoločností odovzdávali všetky alebo určité typy týchto dokumentov a údajov elektronicke.

Všetky doklady a údaje uvedené v článku 2, ktoré sa zakladajú v papierovej podobe alebo elektronicke, sa uchovávajú v spisoch alebo vkladajú do registra elektronicke. Preto členské štáty zabezpečia, aby register konvertoval všetky takéto doklady a údaje, ktoré sú založené v papierovej podobe, do elektronickej podoby.

Nevyžaduje sa, aby register automaticky konvertoval do elektronickej podoby tie doklady a údaje uvedené v článku 2, ktoré boli založené v papierovej podobe do 31. decembra 2006. Členské štáty však zabezpečia, aby ich register konvertoval do elektronickej podoby na základe prijatia žiadosti o elektronicke zverejnenie v súlade s opatreniami prijatými na vykonanie odseku 4.

4. Kópiu všetkých alebo časti dokladov alebo údajov uvedených v článku 2 musí byť možné získať na základe podania žiadosti. Žiadosti sa môžu predkladať do registra v papierovej podobe alebo elektronicke podľa voľby žiadateľa.

Kópie uvedené v prvom pododseku sa musia dať získať z registra v papierovej podobe alebo elektronicke podľa voľby žiadateľa. Uvedený postup platí v prípade všetkých už podaných dokladov. Členské štáty sa však môžu rozhodnúť, že všetky alebo určité typy dokumentov a náležitostí, ktoré boli založené v papierovej podobe najneskôr do 31. decembra 2006, sa nebudú dať získať z registra elektronicke, ak medzi dátumom založenia a dátumom podania žiadosti do registra uplynul určitý stanovený čas. Tento stanovený čas nesmie byť kratší než 10 rokov.

Cena za získanie kópie všetkých alebo časti dokladov alebo údajov uvedených v článku 2, v papierovej podobe alebo elektronicke, nepresiahne administratívne náklady na jej zhotovenie.

Kópie vytlačené na papieri sa osvedčia ako overené kópie, pokiaľ sa žiadateľ takéhoto osvedčenia nevzdá. Elektronicke kópie sa neosvedčujú ako overené kópie, pokiaľ žiadateľ výslovne nežiada takéto osvedčenie.

Členské štáty prijímajú potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby osvedčenie elektronickej kópie zaručovalo autenticitu ich pôvodu a integritu ich obsahu aspoň pomocou zdokonaleného elektronickeho podpisu v zmysle článku 2 ods. 2 smernice 1999/93/ES⁽¹⁾.

5. Doklady a údaje uvedené v odseku 3 sa zverejnia uverejnením v celoštátnom vestníku, ktorý na tento účel určí členský štát, v úplnosti alebo čiastočne alebo odkazom na dokument, ktorý sa založil do súboru alebo vložil do registra. Celoštátny vestník určený na tento účel sa môže uchovávať elektronicke.

Členské štáty sa môžu rozhodnúť, že nahradia uverejnenie v celoštátnom vestníku rovnako účinným prostriedkom, ktorý vyžaduje aspoň využívanie systému, pomocou ktorého môžu byť zverejnené informácie prístupné v chronologickom poradí cez centrálnu elektronicke platformu.

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/93/ES z 13. decembra 1999 o rámci Spoločenstva pre elektronicke podpisy (Ú. v. ES L 13, 19.1.2000, s. 12).

6. Spoločnosť môže uplatniť doklady a údaje voči tretím osobám až po tom, čo boli zverejnené v súlade s odsekom 5, pokiaľ spoločnosť nepreukáže, že tretie strany o nich vedeli.

Vo vzťahu k úkonom vykonaným pred 16. dňom odo dňa zverejnenia však doklady a údaje nemožno uplatniť voči tretím osobám, ak preukážu, že bolo pre ne nemožné o nich vedieť.

7. Členské štáty prijímajú potrebné opatrenia s cieľom zamedziť akýmkoľvek rozporom medzi tým, čo sa zverejní v súlade s odsekom 5, a tým, čo sa uvedie v registri alebo v spise.

V prípadoch rozporu nemožno znenie zverejnené v súlade s odsekom 5 uplatniť voči tretím stranám; tieto tretie osoby sa však môžu naň odvolávať, pokiaľ spoločnosť nepreukáže, že vedeli o znení vloženom do spisu alebo do registra.

Okrem toho sa tretie osoby vždy môžu odvolávať na doklady a údaje, s ohľadom na ktoré sa formalities zverejnenia ešte neukončili, pokiaľ toto nezverejnenie nevedie k tomu, že dokumenty a náležitosti sú neúčinné.

Článok 4

1. Doklady a údaje, ktoré sa musia zverejniť podľa článku 2, sa vyhotovia a vyplnia v jednom z jazykov povolených podľa jazykových pravidiel platných v členskom štáte, v ktorom sa zakladá súbor uvedený v článku 3 ods. 1.

2. Okrem povinného zverejnenia uvedeného v článku 3, členské štáty umožnia, aby sa doklady a údaje uvedené v článku 2 zverejnili dobrovoľne v súlade s článkom 3 v ktoromkoľvek úradnom jazyku Spoločenstva.

Členské štáty môžu stanoviť osvedčenie prekladu takýchto dokumentov a náležitostí.

Členské štáty prijímajú potrebné opatrenia na uľahčenie prístupu tretích strán k dobrovoľne zverejneným prekladom.

3. Okrem povinného zverejnenia uvedeného v článku 3 a dobrovoľného zverejnenia stanoveného podľa odseku 2

môžu členské štáty umožniť zverejnenie príslušných dokladov a údajov v súlade s článkom 3 v ktoromkoľvek inom jazyku.

Členské štáty môžu stanoviť osvedčenie prekladu takýchto dokladov a údajov.

4. Ak je rozpor medzi dokladmi a údajmi zverejnenými v úradných jazykoch registra a dobrovoľne zverejneným prekladom, tento preklad nemožno uplatniť voči tretím osobám. Tretie osoby sa však môžu odvolávať na dobrovoľne zverejnené preklady, pokiaľ spoločnosť nepreukáže, že tieto tretie osoby vedeli o verzii, na ktorú sa vzťahuje povinnosť zverejnenia.

Článok 5

Členské štáty stanovujú, aby listy a ostatné tlačivá, v papierovej podobe alebo použitím iného média, obsahovali tieto údaje:

- a) informácie potrebné na určenie registra, v ktorom sa uchováva spis uvedený v článku 3, spolu s číslom spoločnosti v tomto registri;
- b) právnu formu spoločnosti, miesto jej sídla a ak je to vhodné, skutočnosť, že spoločnosť je v likvidácii.

Ak je v týchto dokladoch uvedené základné imanie spoločnosti, uvádza sa upísané a splatené základné imanie.

Členské štáty vyžadujú, aby internetové stránky spoločnosti obsahovali aspoň náležitosti uvedené v prvom odseku a prípadne odkaz na upísané a splatené základné imanie.

Článok 6

Každý členský štát určí, ktoré osoby majú splniť náležitosti zverejnenia.

Článok 7

Členské štáty stanovujú primerané sankcie aspoň v prípade:

- a) nezverejnenia účtovných dokladov, ako to vyžaduje článok 2 písm. f);

- b) vynechania povinných údajov stanovených v článku 5 z obchodných dokladov alebo z internetovej stránky spoločnosti.

KAPITOLA 3

PLATNOSŤ ZÁVÄZKOV PRIJATÝCH SPOLOČNOSŤOU

Článok 8

Ak pred nadobudnutím právnej subjektivity zriaďovanej spoločnosti bol v jej mene vykonaný úkon a spoločnosť neprevezme záväzky vyplývajúce z tohto úkonu, osoby, ktoré vykonali úkon, za to ručia bez obmedzenia, spoločne a nerozdielne, ak sa nedohodne inak.

Článok 9

Splnenie náležitostí zverejnenia údajov o osobách, ktoré sú ako orgán spoločnosti oprávnené za ňu konať, má za následok, že žiadny nedostatok pri ich vymenovaní nemožno uplatniť voči tretím osobám, okrem prípadov, ak spoločnosť preukáže, že tieto tretie osoby o nedostatku vedeli.

Článok 10

1. Úkony orgánov spoločnosti sú pre ňu voči tretím osobám záväzné, aj keď tieto úkony nepatria do okruhu cieľov spoločnosti, pokiaľ tieto úkony neprekračujú právomoci, ktoré zákon udeľuje týmto orgánom alebo povoľuje, aby im boli udelené.

Členské štáty však môžu ustanoviť, že spoločnosť nie je viazaná v prípade, že tieto úkony sú mimo cieľov spoločnosti, ak preukáže, že tretia osoba vedela, že tieto úkony sú mimo týchto cieľov alebo so zreteľom na okolnosti nemohla byť o tom neinformovaná; zverejnenie stanov samé osebe nie je toho dostatočným dôkazom.

2. Voči tretím osobám nemožno uplatniť obmedzenia právomocí orgánov spoločnosti vyplývajúce zo stanov alebo z rozhodnutia príslušných orgánov, aj keby boli zverejnené.

3. Ak vnútroštátne právne predpisy stanovujú, že právomoc zastupovať spoločnosť môže byť na základe odchýlky od právnych predpisov upravujúcich daný predmet udelená v stanovách jedinej osobe alebo viacerým osobám konajúcim spoločne, tieto právne predpisy môžu stanoviť, že toto ustanovenie v stanovách možno uplatniť voči tretím osobám, ak sa vzťahuje na všeobecnú právomoc zastupovať; podľa článku 3 sa určí, či toto ustanovenie v stanovách možno uplatniť voči tretím osobám.

KAPITOLA 4

NEPLATNOSŤ SPOLOČNOSTI

Článok 11

Vo všetkých členských štátoch, ktorých právne predpisy neustanovujú preventívnu správnu alebo súdnu kontrolu v čase zakladania spoločnosti, musia byť akt o založení spoločnosti, stanovy spoločnosti a všetky zmeny a dodatky týchto dokladov úradne overené.

Článok 12

Právne predpisy členských štátov môžu upravovať režim neplatnosti spoločností iba v súlade s nasledujúcimi ustanoveniami:

- a) neplatnosť musí byť vyslovená rozhodnutím súdu;
- b) neplatnosť môže byť vyslovená len v prípadoch uvedených v bodoch i) až vi):
 - i) nebol vyhotovený akt o založení spoločnosti alebo neboli dodržané náležitosti pre preventívnu kontrolu alebo náležitosti úradného overenia;
 - ii) skutočné ciele spoločnosti sú protiprávne alebo v rozpore s verejným poriadkom;
 - iii) akt o založení spoločnosti alebo stanovy neobsahujú názov spoločnosti, výšku vkladov, celkovú sumu upísaného základného imania alebo ciele spoločnosti;
 - iv) nedodržanie ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov týkajúcich sa minimálnej výšky základného imania, ktoré sa musí splatiť;
 - v) nespôsobilosť všetkých zakladajúcich spoločníkov na právne úkony;
 - vi) počet zakladateľov je v rozpore s vnútroštátnymi právnymi predpismi platnými pre spoločnosť nižší ako dvaja.

Okrem uvedených dôvodov neplatnosti nemôže byť spoločnosť zo žiadneho dôvodu neexistujúca, absolútne neplatná, relatívne neplatná alebo vyhlásená za neplatnú.

Článok 13

1. Podľa článku 3 sa určí, či rozhodnutie súdu o neplatnosti možno uplatniť voči tretím osobám. Ak vnútroštátne právne predpisy oprávňujú tretiu osobu napadnúť rozhodnutie, môže tak urobiť len do šiestich mesiacov od zverejnenia rozhodnutia súdu.

2. Neplatnosť má za následok likvidáciu spoločnosti ako pri zrušení.

3. Neplatnosť sama osebe nemá vplyv na platnosť záväzkov prijatých spoločnosťou bez toho, aby boli dotknuté dôsledky vyplývajúce z likvidácie spoločnosti.

4. Dôsledky neplatnosti medzi spoločníkmi navzájom upravujú právne predpisy každého členského štátu.

5. Povinnosť držiteľov podielov alebo akcií splatiť nesplatené upísané základné imanie zostáva zachovaná v rozsahu, ktorý vyžadujú záväzky prijaté vo vzťahu k veriteľom.

KAPITOLA 5

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 14

Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 15

Komisia predloží najneskôr do 1. januára 2012 Európskemu parlamentu a Rade správu, prípadne aj s návrhom na zmenu ustanovení uvedených v článku 2 písm. f) a článkoch 3, 4, 5 a 7 na základe skúseností získaných z uplatňovania týchto ustanovení a ich cieľov a na základe technologických trendov v sledovanom období.

Článok 16

Smernica 68/151/EHS zmenená a doplnená aktmi uvedenými v časti A prílohy I sa zrušuje bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu smerníc do vnútroštátneho práva, ktoré sú uvedené v prílohe I, časť B.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe II.

Článok 17

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 18

Táto smernica je určená členským štátom.

V Štrasburgu 16. septembra 2009

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predsedníčka
C. MALMSTRÖM

PRÍLOHA I

ČASŤ A

Zrušená smernica so zoznamom neskorších zmien a doplnení

(v zmysle článku 16)

Smernica Rady 68/151/EHS

(Ú. v. ES L 65, 14.3.1968, s. 8).

Bod III.H prílohy I k Aktu o pristúpení 1972

(Ú. v. ES L 73, 27.3.1972, s. 89).

Bod III.C prílohy I k Aktu o pristúpení 1979

(Ú. v. ES L 291, 19.11.1979, s. 89).

Bod II.D prílohy I k Aktu o pristúpení 1985

(Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 157).

Bod XIA prílohy I k Aktu o pristúpení 1994

(Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 194).

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/58/ES

(Ú. v. EÚ L 221, 4.9.2003, s. 13).

Bod 1.4.A prílohy II k Aktu o pristúpení 2003

(Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 338).

Smernica Rady 2006/99/ES

(Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 137).

Iba časť A bod 1 prílohy.

ČASŤ B

Lehoty na transpozíciu do vnútroštátneho práva

(v zmysle článku 16)

| Smernica | Lehota na transpozíciu |
|------------|------------------------|
| 68/151/EHS | 11. septembra 1969 |
| 2003/58/ES | 30. decembra 2006 |
| 2006/99/ES | 1. januára 2007 |

PRÍLOHA II

TABUĽKA ZHODY

| Smernica 68/151/EHS | Táto smernica |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| článok 1 | článok 1 |
| článok 2 | článok 2 |
| článok 3 ods. 1 | článok 3 ods. 1 |
| článok 3 ods. 2 | článok 3 ods. 3 |
| článok 3 ods. 3 | článok 3 ods. 4 |
| článok 3 ods. 4 | článok 3 ods. 5 |
| článok 3 ods. 5 | článok 3 ods. 6 |
| článok 3 ods. 6 prvý a druhý pododsek | článok 3 ods. 7 prvý a druhý pododsek |
| článok 3 ods. 7 | článok 3 ods. 7 tretí pododsek |
| článok 3 ods. 8 | článok 3 ods. 2 |
| článok 3a | článok 4 |
| článok 4 | článok 5 |
| článok 5 | článok 6 |
| článok 6 | článok 7 |
| článok 7 | článok 8 |
| článok 8 | článok 9 |
| článok 9 | článok 10 |
| článok 10 | článok 11 |
| článok 11 úvodná veta | článok 12 úvodná veta |
| článok 11 bod 1 | článok 12 písm. a) |
| článok 11 bod 2 úvodná veta | článok 12 písm. b) úvodná veta |
| článok 11 bod 2 písm. a) až f) | článok 12 písm. b) body i) až vi) |
| článok 12 | článok 13 |
| článok 13 prvý, druhý a tretí odsek | — |
| článok 13 štvrtý odsek | článok 14 |
| článok 14 | článok 18 |
| — | článok 15 |
| — | článok 16 |
| — | článok 17 |
| — | príloha I |
| — | príloha II |

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2009/102/ES

zo 16. septembra 2009

v oblasti práva obchodných spoločností o spoločnostiach s ručením obmedzeným s jediným spoločníkom

(kodifikované znenie)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 44,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Dvanásť smernica Rady v oblasti práva spoločností 89/667/EHS z 21. decembra 1989 o obchodných spoločnostiach s ručením obmedzeným s jediným spoločníkom ⁽³⁾ bola opakovane a podstatným spôsobom ⁽⁴⁾ zmenená a doplnená. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa mala táto smernica kodifikovať.
- (2) Určité záruky od spoločností v zmysle článku 48 druhého odseku zmluvy, ktoré členské štáty vyžadujú na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb, by sa mali koordinovať s cieľom dosiahnuť rovnocennosť týchto záruk v celom Spoločenstve.
- (3) Prvá smernica Rady 68/151/EHS z 9. marca 1968 o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle článku 58 druhého odseku zmluvy s cieľom zabezpečiť rovnocennosť týchto ochranných opatrení v rámci celého Spoločenstva ⁽⁵⁾, štvrtá smernica Rady 78/660/EHS z 25. júla 1978 o ročnej účtovnej závierke niektorých typov spoločností, vychádzajúca z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy ⁽⁶⁾, a siedma smernica Rady 83/349/EHS z 13. júna 1983 o konsolidovaných účtovných závierkach, vychádzajúca z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy ⁽⁷⁾, o uverejnení, platnosti záväzkov, neplatnosti, ročných účtovných závierkach a konsolidovaných účtov-

ných závierkach, platia v tejto oblasti pre všetky kapitálové spoločnosti. Druhá smernica Rady 77/91/EHS z 13. decembra 1976 o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle článku 58 druhého odseku zmluvy, pokiaľ ide o zakladanie akciových spoločností, udržiavanie a zmenu ich základného imania, s cieľom dosiahnuť rovnocennosť týchto opatrení ⁽⁸⁾, tretia smernica Rady 78/855/EHS z 9. októbra 1978 o zlúčení a splynutí akciových spoločností, vychádzajúca z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy ⁽⁹⁾, a šiesta smernica Rady 82/891/EHS zo 17. decembra 1982 o rozdelení akciových spoločností, vychádzajúca z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy ⁽¹⁰⁾, o zriadení a kapitále, zlúčení, splynutí a rozdeľovaní, sa vzťahujú iba na akciové spoločnosti.

- (4) Právny nástroj umožňujúci obmedzenie ručenia podnikateľov – jednotlivcov v rámci Spoločenstva je nevyhnutný, bez toho, aby tým boli dotknuté právne predpisy členských štátov, ktoré za výnimočných okolností vyžadujú od podnikateľa zodpovednosť za záväzky jeho podniku.
- (5) Spoločnosť s ručením obmedzeným môže byť spoločnosťou s jediným spoločníkom od svojho založenia alebo sa ňou môže stať v dôsledku sústredenia podielov u jediného spoločníka. Až do koordinácie vnútroštátnych právnych predpisov v oblasti práva koncernov členské štáty môžu stanoviť určité osobitné ustanovenia a sankcie pre prípady, keď fyzická osoba je jediným spoločníkom niekoľkých spoločností alebo keď je spoločnosť s jediným spoločníkom alebo iná právnická osoba jediným spoločníkom spoločnosti. Jediným účelom tohto ustanovenia je vziať do úvahy rozdiely, ktoré existujú v niektorých vnútroštátnych právnych predpisoch. Členské štáty môžu na tento účel v určitých prípadoch stanoviť obmedzenia na založenie spoločností s jedným spoločníkom alebo odstrániť obmedzenia ručenia jediných spoločníkov. Členské štáty môžu voľne stanovovať pravidlá, aby čelili rizikám, ktoré spoločnosti s jediným spoločníkom môžu predstavovať v dôsledku toho, že majú jediného spoločníka, predovšetkým na zabezpečenie splatenia upísaného základného imania.
- (6) Skutočnosť, že všetky podiely sa sústredili do rúk jediného spoločníka, ako aj totožnosť jediného spoločníka by sa mali zverejniť zápisom do registra prístupného verejnosti.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 77, 31.3.2009, s. 42.⁽²⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 13. júla 2009.⁽³⁾ Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 40.⁽⁴⁾ Pozri prílohu II, časť A.⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 65, 14.3.1968, s. 8.⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 222, 14.8.1978, s. 11.⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 193, 18.7.1983, s. 1.⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 26, 31.1.1977, s. 1.⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 295, 20.10.1978, s. 36.⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES L 378, 31.12.1982, s. 47.

- (7) Rozhodnutia prijaté jediným spoločníkom v postavení valného zhromaždenia musia byť zaznamenané v písomnej forme.
- (8) Zmluvy medzi jediným spoločníkom a jeho spoločnosťou, ktorú zastupuje, by mali byť podobne zaznamenané v písomnej podobe, ak sa tieto zmluvy netýkajú bežných transakcií uzavretých za obvyklých podmienok.
- (9) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov týkajúcich sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie smerníc, uvedených v časti B prílohy II,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Koordináčne opatrenia stanovené touto smernicou sa vzťahujú na zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia členských štátov týkajúce sa foriem spoločností uvedených v prílohe I.

Článok 2

1. Spoločnosť môže mať jediného spoločníka pri svojom založení, ale aj vtedy, keď sa všetky jej podiely sústredia do rúk jedinej osoby (spoločnosť s jediným spoločníkom).

2. Členské štáty môžu až do koordinácie vnútroštátnych právnych predpisov týkajúcich sa koncernov prijímať osobitné ustanovenia alebo sankcie v týchto prípadoch:

- a) fyzická osoba je jediným spoločníkom v niekoľkých spoločnostiach; alebo
- b) spoločnosť s jediným spoločníkom alebo iná právnická osoba je jediným spoločníkom spoločnosti.

Článok 3

Ak sa spoločnosť stane spoločnosťou s jediným spoločníkom v dôsledku sústredenia všetkých jej podielov do rúk jedinej osoby, musí to byť spolu s totožnosťou jediného spoločníka buď zaznamenané v spisoch, alebo v uvedené v registri uvedenom v článku 3 ods. 1 a 2 smernice 68/151/EHS, alebo uvedené v registri vedenom spoločnosťou a prístupnom verejnosti.

Článok 4

1. Jediný spoločník vykonáva právomoci valného zhromaždenia spoločnosti.

2. Rozhodnutia prijaté jediným spoločníkom v oblasti uvedenej v odseku 1 sa zaznamenávajú v zápisnici alebo inak v písomnej podobe.

Článok 5

1. Zmluvy medzi jediným spoločníkom a jeho spoločnosťou, ktorú zastupuje, sa zaznamenávajú v zápisnici alebo inak v písomnej podobe.

2. Členské štáty nemusia uplatňovať odsek 1 na bežné transakcie uzavreté za obvyklých podmienok.

Článok 6

Ak členský štát povolí spoločnosť s jediným spoločníkom v zmysle definície v článku 2 ods. 1 aj v prípade akciových spoločností, uplatní sa na ne táto smernica.

Článok 7

Členský štát nemusí povoliť založenie spoločností s jediným spoločníkom, ak jeho právne predpisy stanovujú, že jednotlivý podnikateľ môže založiť podnik, ktorého ručenie je obmedzené na majetok určený na deklarovanú činnosť, za podmienky, že sa pre tieto podniky stanoví záruky rovnocenné zárukám stanoveným touto smernicou alebo inými ustanoveniami Spoločenstva platnými pre spoločnosti uvedené v článku 1.

Článok 8

Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 9

Smernica 89/667/EHS, zmenená a doplnená aktmi uvedenými v časti A prílohy II, sa zrušuje bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie smerníc, uvedených v časti B prílohy II.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

Článok 10

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 11

Táto smernica je určená členským štátom.

V Štrasburgu 16. septembra 2009

Za Európsky parlament

predseda

J. BUZEK

Za Radu

predsedníča

C. MALMSTRÖM

PRÍLOHA I

Formy spoločností uvedené v článku 1

- v *Belgicku*:
société privée à responsabilité limitée/besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid,
- v *Bulharsku*:
дружество с ограничена отговорност, акционерно дружество,
- v *Českej republike*:
společnost s ručením omezeným,
- v *Dánsku*:
anpartsselskaber,
- v *Nemecku*:
Gesellschaft mit beschränkter Haftung,
- v *Estónsku*:
aktsiaselts, osäühing,
- v *Írsku*:
private company limited by shares or by guarantee,
- v *Grécku*:
εταιρεία περιορισμένης ευθύνης,
- v *Španielsku*:
sociedad de responsabilidad limitada,
- vo *Francúzsku*:
société à responsabilité limitée,
- v *Taliansku*:
società a responsabilità limitata,
- na *Cypre*:
Ιδιωτική εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με μετοχές ή με εγγύηση,
- v *Lotyšsku*:
sabiedrība ar ierobežotu atbildību,
- v *Litve*:
uždaroji akcinė bendrovė,
- v *Luxembursku*:
société à responsabilité limitée,
- v *Maďarsku*:
korlátolt felelősségű társaság, részvénytársaság,
- na *Malte*:
kumpannija privata/private limited liability company,
- v *Holandsku*:
besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid,
- v *Rakúsku*:
Aktiengesellschaft, Gesellschaft mit beschränkter Haftung,

- v *Poľsku*:
spółka z ograniczoną odpowiedzialnością,
 - v *Portugalsku*:
sociedade por quotas,
 - v *Rumunsku*:
societate cu răspundere limitată,
 - v *Slovinsku*:
družba z omejeno odgovornostjo,
 - *na Slovensku*:
spoločnosť s ručením obmedzeným,
 - *vo Fínsku*:
osakeyhtiö/aktiebolag,
 - *vo Švédsku*:
aktiebolag,
 - v *Spojenom kráľovstve*:
private company limited by shares or by guarantee.
-

PRÍLOHA II

ČASŤ A

Zrušená smernica so zoznamom neskorších zmien a doplnení

(v zmysle článku 9)

Smernica Rady 89/667/EHS
(Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 40).

Bod XI.A prílohy I Aktu o pristúpení z roku 1994
(Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 194).

Bod 4.A prílohy II Aktu o pristúpení z roku 2003
(Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 338).

Smernica Rady 2006/99/ES
(Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 137).

Iba bod 4 časti A prílohy.

ČASŤ B

Lehoty na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie

(v zmysle článku 9)

| Smernica | Lehota na transpozíciu | Dátum uplatňovania |
|------------|------------------------|---|
| 89/667/EHS | 31. december 1991 | Najneskôr 1. januára 1993 v prípade spoločností existujúcich k 1. januáru 1992 |
| 2006/99/ES | 1. január 2007 | |

PRÍLOHA III

TABUĽKA ZHODY

| Smernica 89/667/EHS | Táto smernica |
|---|---------------|
| článok 1 úvodná veta | článok 1 |
| článok 1 prvá až dvadsiata siedma zarážka | príloha I |
| články 2 až 7 | články 2 až 7 |
| článok 8 ods. 1 | — |
| článok 8 ods. 2 | — |
| článok 8 ods. 3 | článok 8 |
| — | článok 9 |
| — | článok 10 |
| článok 9 | článok 11 |
| — | príloha I |
| — | príloha II |
| — | príloha III |

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 30. septembra 2009,

ktorým sa vymenúva nový člen Komisie Európskych spoločenstiev

(2009/725/ES, Euratom)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 215 druhý odsek,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 128 druhý odsek,

keďže:

pán Ján FIGEL listom z 21. septembra 2009 odstúpil z funkcie člena Komisie s účinnosťou od 1. októbra 2009. Je potrebné ho nahradiť na zvyšok jeho funkčného obdobia,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa za člena Komisie na obdobie od 1. októbra 2009 do 31. októbra 2009 vymenúva pán Maroš ŠEFČOVIČ.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. októbra 2009.

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 30. septembra 2009

Za Radu
predseda
C. BILDT

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 24. septembra 2009

o dočasných ochranných opatreniach, ktoré prijalo Francúzsko v súvislosti s dovozom na jeho územie mlieka a mliečnych produktov pochádzajúcich z chovu, v ktorom bol potvrdený prípad scrapie

[oznámené pod číslom K(2009) 3580]

(Iba francúzske znenie je autentické)

(2009/726/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 54 ods. 2,

keďže:

- (1) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 999/2001 z 22. mája 2001, ktorým sa stanovujú pravidlá prevencie, kontroly a eradikácie niektorých prenosných spongiformných encefalopatií⁽²⁾, sa vzťahuje na produkciu a umiestňovanie živých zvierat a produktov živočíšneho pôvodu na trh.
- (2) V prílohe VII k nariadeniu (ES) č. 999/2001 sa stanovujú opatrenia, ktoré sa majú prijať v prípade podozrenia na prenosnú spongiformnú encefalopatiu (PSE) u oviec a kôz v Spoločenstve alebo po jej potvrdení. Pravidlá pre umiestnenie týchto zvierat a ich produktov na trh Spoločenstva a na ich dovoz do Spoločenstva sú ustanovené v prílohách VIII a IX k uvedenému nariadeniu.
- (3) V nariadení (ES) č. 178/2002 sa ustanovujú pravidlá, ktoré sa vzťahujú na potraviny a krmivá vo všeobecnosti, a osobitne na bezpečnosť potravín a krmív na úrovni Spoločenstva a na vnútroštátnej úrovni. V článku 53 uvedeného nariadenia sa ustanovuje, že ak je zrejmé, že

potraviny alebo krmivá pochádzajúce zo Spoločenstva alebo dovezené z tretej krajiny pravdepodobne predstavujú závažné riziko pre zdravie ľudí, zvierat alebo pre životné prostredie a že sa také riziko nedá uspokojivo zvládnuť prostredníctvom opatrení prijatých príslušným(-i)

členským(-i) štátom(-mi), Komisia bezodkladne prijme určité opatrenia, ktoré môžu zahŕňať pozastavenie umiestňovania na trh alebo dovozu predmetných potravín živočíšneho pôvodu.

- (4) Okrem toho sa v článku 54 nariadenia (ES) č. 178/2002 ustanovuje, že ak členský štát oficiálne informuje Komisiu o potrebe prijať mimoriadne opatrenia, a ak Komisia nekonala v súlade s článkom 53 uvedeného nariadenia, členský štát môže prijať dočasné ochranné opatrenia. V tomto prípade o nich bezodkladne informuje ostatné členské štáty a Komisiu. Komisia v takomto prípade do 10 pracovných dní predloží záležitosť Stálemu výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat (Standing Committee on the Food Chain and Animal Health, SCOFCAH) s cieľom rozšíriť, zmeniť a doplniť alebo zrušiť vnútroštátne dočasné ochranné opatrenia. Členský štát môže zachovať svoje vnútroštátne dočasné ochranné opatrenia dovtedy, kým nebudú prijaté opatrenia Spoločenstva.
- (5) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (European Food Safety Authority, EFSA) prijal 8. marca 2007 na žiadosť Európskej komisie Stanovisko Vedeckej skupiny pre biologické riziká k určitým aspektom súvisiacim s rizikom PSE u oviec a kôz⁽³⁾. V tomto stanovisku úrad EFSA dospel k tomuto záveru: „Neexistuje dôkaz o epidemiologickom alebo molekulárnom prepojení medzi klasickou a/alebo atypickou formou scrapie a PSE u ľudí. Pôvodca BSE je jediným pôvodcom PSE, ktorý sa označuje ako zoonotický. Vzhľadom na ich rôznorodosť však v súčasnosti nie je možné vylúčiť prenosnosť iných pôvodcov PSE na ľudí“⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 147, 31.5.2001, s. 1.

⁽³⁾ Vestník EFSA (2007), s. 466, 1 – 10.

⁽⁴⁾ Pozri oddiel 4 tohto stanoviska.

- (6) Na základe tohto stanoviska bolo prijaté nariadenie Komisie (ES) č. 727/2007 z 26. júna 2007, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy I, III, VII a X k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 999/2001, ktorým sa stanovujú pravidlá prevencie, kontroly a eradikácie niektorých prenosných spongiformných encefalopatií⁽¹⁾. V nariadení (ES) č. 727/2007 sa stanovilo zastavenie povinnosti utraťiť celé stádo a zároveň sa stanovili určité alternatívne opatrenia k utraťeniu v prípade, že sa potvrdí ohnisko výskytu PSE v chove oviec alebo kôz a v prípade, že sa vylúči prítomnosť bovinnej spongiformnej encefalopatie (BSE). Na základe opatrenia na zrušenie a požiadavky dočasných opatrení, ktoré Francúzsko predložilo proti určitým ustanoveniam tohto nariadenia, súd uznesením sudcu príslušného na nariadenie predbežných opatrení z 28. septembra 2007⁽²⁾ pozastavil uplatňovanie sporných ustanovení do vynesenia konečného rozsudku v hlavnom konaní.
- (7) Na základe požiadavky Komisie úrad EFSA 24. januára 2008 prijal vedecké a technické vysvetlenie interpretácie niektorých aspektov záverov jeho stanoviska z 8. marca 2007 týkajúcich sa niektorých aspektov súvisiacich s nebezpečenstvom prenosných spongiformných encefalopatií u oviec a kôz⁽³⁾, ktoré boli zohľadnené v období prijímania nariadenia (ES) č. 727/2007.
- (8) Po podrobnom prehodnotení tohto vysvetlenia a preskúmaní dostupných možností Komisia, ako subjekt zodpovedný za riadenie rizika, prijala nariadenie (ES) č. 746/2008 zo 17. júna 2008, ktorým sa mení a dopĺňa príloha VII k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 999/2001, ktorým sa stanovujú pravidlá prevencie, kontroly a eradikácie niektorých prenosných spongiformných encefalopatií⁽⁴⁾. V nariadení (ES) č. 746/2008 sa v podstate zachovávajú ustanovenia, ktoré sú už ustanovené v nariadení (ES) č. 727/2007. Na základe nových žalôb, ktoré podalo Francúzsko, súd uznesením predsedu Súdu prvého stupňa z 30. októbra 2008⁽⁵⁾ pozastavil uplatňovanie príslušných ustanovení dovtedy, kým sa nevynesie konečný rozsudok, v ktorom sa v plnej miere posúdi legálnosť opatrení zameraných na riadenie rizika, ktoré prijala Komisia rozhodnutím (ES) č. 746/2008.
- (9) Úrad EFSA uverejnil 6. novembra 2008 na žiadosť Európskej komisie stanovisko vedeckej skupiny pre biologické riziká o riziku expozície ľudí aj zvierat účinkom prenosných spongiformných encefalopatií (PSE) z mlieka a mliečnych produktov získaných z malých prežúvavcov⁽⁶⁾. V tomto stanovisku dospel úrad EFSA k záveru, že klasická forma scrapie sa môže z ovce na jahňa preniesť prostredníctvom mlieka alebo mledziva. Úrad EFSA takisto uviedol, že používanie mlieka a mliečnych produktov pochádzajúcich zo stáda s výskytom klasickej formy scrapie môže pre ľudí a zvierat predstavovať riziko expozície účinkom PSE. Ďalším záverom úradu EFSA bolo, že od chovných programov na rezistenciu oviec voči scrapie možno očakávať zníženú expozíciu ľudí a zvierat súvisiacu s mliečnymi produktmi pochádzajúcimi z malých prežúvavcov. Pokiaľ ide o atypickú formu scrapie, úrad EFSA ďalej dospel k záveru, že zjavne obmedzené šírenie pôvodcu v organizme postihnutých jednotlivcov by mohlo obmedziť prenosnosť prostredníctvom mlieka. Pokiaľ ide o BSE, úrad EFSA uviedol, že nie sú k dispozícii žiadne informácie týkajúce sa prítomnosti infekčnosti alebo PrP^{Sc} v mledzive alebo mlieku z malých prežúvavcov postihnutých BSE. Vzhľadom na včasné a progresívne periférne rozšírenie pôvodcu BSE u experimentálne infikovaných vnímavých oviec však EFSA dospel k záveru, že výskyt infekčnosti v mledzive a mlieku vnímavých malých prežúvavcov infikovaných BSE by bol pravdepodobný.
- (10) Dňa 6. novembra 2008 Francúzska agentúra pre bezpečnosť potravín (AFSSA) vydala stanovisko o nebezpečenstve šírenia klasickej formy scrapie prostredníctvom mlieka od malých prežúvavcov⁽⁷⁾, v ktorom dospela k rovnakým záverom ako úrad EFSA vo svojom stanovisku, pokiaľ ide o prenosnosť klasickej formy scrapie z ovce na jahňa prostredníctvom mlieka alebo mledziva. Pokiaľ ide o expozíciu ľudí účinkom PSE, AFSSA sa domnieva, že konzumácia mlieka alebo mliečnych produktov z infikovaných stád malých prežúvavcov alebo stád, u ktorých je podozrenie na infekciu, by mohla viesť k zvýšenej expozícii konzumentov jej účinkom a odporučila „aby sa zakázalo uvádzanie mlieka a mliečnych produktov ako potravín pre ľudí z takéhoto stáda“ vzhľadom na vysokú potenciálnu incidenciu tejto choroby u stád, ktoré sú postihnuté klasickou formou scrapie.
- (11) Na základe stanovísk úradu EFSA a AFSSA Francúzsko 7. novembra 2008 prijalo opatrenia obmedzené na vnútroštátny trh, v rámci ktorých sa zakázalo používanie mlieka a mliečnych produktov pochádzajúcich zo stád infikovaných scrapie vo Francúzsku na účely potravín a krmív⁽⁸⁾.
- (12) Dňa 11. a 26. novembra 2008 SCOFCAH prehodnotil následky, ktoré možno vyvodíť z týchto nových vedeckých prvkov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 165, 27.6.2007, s. 8.

⁽²⁾ Vec T-257/07 R, Francúzsko/Komisia, Zb. 2007 s. II-4153

⁽³⁾ Vedecká správa Skupiny pre biologické riziká na požiadanie Európskej komisie o „vedeckom a technickom vysvetlení interpretácie a úvah o niektorých aspektoch záverov jej stanoviska z 8. marca 2007 týkajúceho sa niektorých aspektov súvisiacich s nebezpečenstvom prenosných spongiformných encefalopatií (PSE) u oviec a kôz“. Vestník EFSA (2008), 626, s. 1 – 11.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 202, 31.7.2008, s. 11.

⁽⁵⁾ Vec T-257/07 RII, Francúzsko/Komisia (Ú. v. EÚ C 327, 20.12.2008, s. 26).

⁽⁶⁾ Vestník EFSA (2008) 849, s. 1 – 37.

⁽⁷⁾ Stanovisko AFSSA z 8. októbra 2008 o možných dôsledkoch nových vedeckých zistení, pokiaľ ide o prenos pôvodcu klasickej formy scrapie prostredníctvom mlieka, na zdravie zvierat a ľudí (<http://www.afssa.fr/Documents/ESST2008sa0115EN.pdf>).

⁽⁸⁾ Arrêté du 7 novembre 2008 modifiant l'arrêté du 27 janvier 2003 fixant les mesures de police sanitaire relatives à la tremblante caprine (Úradný vestník Francúzskej republiky z 8. novembra 2008, s. 17160).

- (13) Počas stretnutia SCOFCAH 11. novembra 2008 bol vzhľadom na nové vedecké dôkazy a najmä dokázanú prenosnosť klasickej formy scrapie prostredníctvom mlieka z ovce na jahňa predložený návrh nariadenia Komisie, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy VII a IX k nariadeniu (ES) č. 999/2001 s cieľom zakázať používanie mlieka a mliečnych produktov zo stád infikovaných scrapie na účely krmiva v záujme urýchlenia procesu eradikácie stád dobytku na mlieko infikovaného klasickej formou scrapie a obmedzenia, pokiaľ ide o používanie mlieka a mliečnych produktov na účely potravín na vnútroštátnom trhu. Keďže však väčšina členských štátov nepodporila tento posledný prvok, o návrhu sa nehlasovalo.
- (14) Dňa 26. novembra 2008 bol predložený návrh nariadenia Komisie, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy VII a IX k nariadeniu (ES) č. 999/2001 s cieľom zakázať používanie mlieka a mliečnych produktov z chovov, v ktorých sa vyskytli prípady klasickej formy scrapie, na účely krmiva, ktorý podporila kvalifikovaná väčšina SCOFCAH. Francúzska delegácia vo svojom úradnom vyhlásení privítala prijatie tohto návrhu a vyzvala Komisiu, aby predložila ďalší návrh nariadenia Komisie, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 999/2001 s cieľom poskytnúť podobné opatrenia vzťahujúce sa na potraviny. Komisia vo svojej odpovedi na túto požiadavku potvrdila, že budú na túto tému budú v súvislosti s potravinami prebiehať ďalšie diskusie.
- (15) Následne bolo prijaté nariadenie Komisie (ES) č. 103/2009 z 3. februára 2009, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy VII a IX k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 999/2001, ktorým sa stanovujú pravidlá prevencie, kontroly a eradikácie niektorých prenosných spongiformných encefalopatií⁽¹⁾. V nariadení (ES) č. 103/2009 sa ustanovuje veľa zmien a doplnení, ktoré sa majú vykonať v prílohe VII k nariadeniu (ES) č. 999/2001 vrátane ustanovenia, že v prípade, že potvrdená PSE je klasickej formou scrapie, mlieko a mliečne produkty získané zo zvierat, ktoré sa majú zlikvidovať v danom chove, sa nemôžu použiť na kŕmenie prežúvavcov okrem prežúvavcov v rámci tohto chovu. Okrem toho sa uvedenie takých produktov ako je krmivo pre neprežúvavce na trh má obmedziť na územie príslušného členského štátu. Nariadením (ES) 103/2009 sa ustanovuje urýchlenie procesu eradikácie stád infikovaných klasickej formou scrapie a obmedzenia v záujme znížiť riziko expozície ľudí účinkom PSE.
- (16) Dňa 18. decembra 2008 Francúzsko požiadalo Komisiu, aby prijala mimoriadne opatrenia v súlade s článkom 53 ods. 1 nariadenia (ES) č. 178/2002, pokiaľ ide o expozíciu ľudí účinkom náhodných pôvodcov klasickej formy scrapie. Okrem toho Francúzsko o tejto požiadavke informovalo delegácie ostatných členských štátov na stretnutí SCOFCAH 14. januára 2009.
- (17) V súlade s diskusiami, ktoré sa 26. novembra 2008 konali po tom, ako bol SCOFCAH predložený návrh nariadenia Komisie, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy VII a IX k nariadeniu (ES) č. 999/2001, Komisia 20. januára 2009 viedla následnú diskusiu na úrovni pracovnej skupiny na tému použitie mlieka a mliečnych produktov z chovov, v ktorých sa vyskytli prípady klasickej formy scrapie, na účely potravín. Z diskusií vyplynulo, že prevažná väčšina členských štátov nepodporuje pozíciu, ktorú prijalo Francúzsko, pokiaľ ide o potrebu prijať dodatočné opatrenia zamerané na riadenie rizika, v rámci ktorých sa obmedzuje používanie takéhoto mlieka a mliečnych produktov na účely potravín.
- (18) Listom z 11. marca 2009 adresovaným Francúzsku Komisia potvrdila, že nemá v úmysle prijať žiadne mimoriadne opatrenia, pokiaľ ide o používanie mlieka a mliečnych produktov na účely potravín.
- (19) Dňa 25. februára 2009 Francúzsko prijalo opatrenie, ktoré sa týka zákazu dovážať na francúzske územie mlieko a mliečne produkty určené na ľudskú konzumáciu, ktoré pochádzajú z oviec a kôz⁽²⁾. Dňa 9. marca 2009 Francúzsko informovalo Komisiu o týchto opatreniach ako o dočasných ochranných opatreniach podľa článku 54 ods. 1 nariadenia (ES) č. 178/2002. Týmto opatreniami sa ustanovuje, že na francúzske územie sa môže dovážať mlieko a mliečne produkty z iných členských štátov vtedy a len vtedy, ak pochádzajú z chovu, na ktorý nie je uvalený úradný zákaz premiestňovania v období produkcie, a vtedy a len vtedy, ak nepochádzajú zo zvierat, ktoré sa mali zlikvidovať alebo zabiť na základe potvrdenia klasickej formy scrapie.
- (20) Na základe uvedeného Komisia túto vec predložila SCOFCAH na stretnutí 23. marca 2009 s cieľom predĺžiť, zmeniť a doplniť alebo zrušiť vnútroštátne ochranné opatrenia v súlade s článkom 54 ods. 2 nariadenia (ES) č. 178/2002.
- (21) Ako je podrobne uvedené v odôvodneniach nariadenia (ES) č. 746/2008, a najmä v jeho odôvodnení 12, EFSA uznáva, že okrem BSE nejestvuje žiaden vedecký dôkaz priamej súvislosti medzi PSE u oviec a kôz a PSE u ľudí, hoci biologická diverzita faktorov tohto ochorenia u oviec a kôz je dôležitým prvkom, ktorý neumožňuje, aby sa vylúčila prenosnosť na ľudí.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 34, 4.2.2009, s. 11.

⁽²⁾ Arrêté du 25 février 2009 relatif à l'interdiction d'importation de laits, de produits laitiers et de produits contenant du lait d'origine ovine et caprine à risques au regard des encéphalopathies spongiformes transmissibles destinés à l'alimentation humaine (Úradný vestník Francúzskej republiky z 5. marca 2009, s 4094).

- (22) Stanovisko EFSA, že prenosnosť pôvodcov PSE z oviec a kôz na ľudí nie je možné vylúčiť, sa zakladá na experimentálnych štúdiách bariéry ľudského druhu a zvieracích modelov (primáty a myši). Pri týchto modeloch sa však neprihliada na genetické vlastnosti ľudí, ktoré majú veľký vplyv na relatívnu náchylnosť na priónové ochorenia. Tieto modely sa zároveň vyznačujú istým obmedzením pri určovaní výsledkov v porovnaní s prirodzenými podmienkami, najmä v súvislosti s otázkou, do akej miery predstavujú bariéru ľudského druhu, a otázkou, do akej miery použitá experimentálna inokulácia predstavuje expozíciu účinkom nákazy v prirodzených podmienkach. Na základe uvedeného možno usudzovať, že hoci nie je možné vylúčiť riziko prenosnosti pôvodcov PSE z oviec a kôz na ľudí, toto riziko je veľmi malé, ak vezmeme do úvahy skutočnosť, že dôkaz prenosnosti je založený na experimentálnych modeloch, ktoré nezodpovedajú prirodzeným podmienkam súvisiacim so skutočnou bariérou ľudského druhu a skutočnými cestami infekcie.
- (23) Pri vykonávaní politik Spoločenstva je zabezpečená vysoká úroveň ochrany ľudského života a zdravia. Opatrenia prijaté Spoločenstvom v oblasti potravín a krmív sa musia zakladať na vhodnom posúdení možných rizík pre zdravie ľudí a zvierat a musí sa s ohľadom na existujúce vedecké dôkazy zachovávať alebo, ak je to vedecky odôvodnené, zvyšovať úroveň ochrany zdravia ľudí a zvierat. Nie je však možné považovať úplné odstránenie rizík za reálny cieľ akéhokoľvek rozhodnutia o riadení rizík v otázkach týkajúcich sa bezpečnosti potravín, pretože je nevyhnutné dôkladne zvážiť náklady a výhody opatrení na zníženie rizika, aby sa zabezpečila primeranosť príslušných opatrení. Rozhodnutie o prijateľnom stupni rizika je úlohou a zodpovednosťou subjektu zodpovedného za riadenie rizík, ktorý musí zohľadňovať všetky prvky, ktoré sú súčasťou vedeckého posúdenia rizík.
- (24) Komisia vo svojej úlohe manažéra rizík na úrovni Spoločenstva v úzkej spolupráci s členskými štátmi zodpovedá za stanovenie prijateľného stupňa rizika a za prijímanie opatrení, ktoré sú najvhodnejšie na udržanie vysokého stupňa ochrany verejného zdravia. Preskúmala a vyhodnotila najnovšie vedecké informácie týkajúce sa prenosnosti PSE na ľudí. Akékoľvek v súčasnosti existujúce riziko pokladá za veľmi malé a prijateľné. Okrem predpisov týkajúcich sa krmiva a bez toho, aby boli prijaté neprimerané opatrenia, Komisia vo svojom nariadení (ES) č. 103/2009 stanovila urýchlenie procesu eradikácie u stád dobytku na mlieko infikovaného klasickou formou scrapie, ktorý má za následok ďalšie zníženie expozície ľudí účinkom PSE.
- (25) Preto sa Komisia, na základe vedeckých dôkazov uvedených v dostupných vedeckých stanoviskách a konzultácií so SCOFCAH, ako aj dovtedy, kým Súd prvého stupňa nevynesie rozsudok o legálnosti sporných ustanovení nariadenia (ES) č. 746/2008, ktorý sa vzťahuje aj na predmetnú otázku v oznámení, ktoré podalo Francúzsko, po konzultácii so SCOFCAH domnieva, že dočasné ochranné opatrenia, ktoré prijalo Francúzsko, prekračujú rámec toho, čo je potrebné na to, aby sa zabránilo vážnemu riziku pre ľudské zdravie, a to aj pri zohľadnení zásady prevencie.
- (26) Komisia je preto toho názoru, že opatrenia, ktoré prijalo Francúzsko 25. februára 2009 a ktoré oznámilo Komisii 9. marca 2009, by sa mali pozastaviť v súlade s článkom 54 ods. 2 nariadenia (ES) č. 178/2002, kým sa nevynesie konečný rozsudok vo veci T-257/07, Francúzsko/Komisia.
- (27) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Francúzsko pozastaví uplatňovanie prijatých opatrení, ktorými sa zakazuje na jeho územie dovážať mlieko a mliečne produkty na účely potravín z chovov, v ktorých sa potvrdila klasická forma scrapie, dovtedy, kým Súd prvého stupňa nevynesie konečný rozsudok v prípade T-257/07, Francúzsko/Komisia.

Článok 2

Francúzsko prijme potrebné opatrenia na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím najneskôr do 16. októbra 2009.

Francúzsko informuje Komisiu o týchto opatreniach.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Francúzskej republike.

V Bruseli 24. septembra 2009

Za Komisiu
Androulla VASSILIOU
členka Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 30. septembra 2009

o núdzových opatreniach vzťahujúcich sa na kôrovce dovážané z Indie a určené na ľudskú spotrebu alebo kŕmenie zvierat

[oznámené pod číslom K(2009) 7388]

(Text s významom pre EHP)

(2009/727/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 53 ods. 1 písm. b) bod ii),

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 178/2002 sa ustanovujú všeobecné zásady, ktoré sa vzťahujú na potraviny a krmivá vo všeobecnosti, a najmä na bezpečnosť potravín a krmív na úrovni Spoločenstva a na vnútroštátnej úrovni. V súlade s ním je potrebné prijať núdzové opatrenia, ak je zrejme, že potraviny alebo krmivo dovezené z tretej krajiny môžu predstavovať závažné riziko pre zdravie ľudí, zvierat alebo pre životné prostredie a že sa takéto riziko nedá uspokojivo zmierniť prostredníctvom opatrení prijatých príslušným(-i) členským(-i) štátom(-mi).
- (2) V smernici Rady 96/23/ES z 29. apríla 1996 o opatreniach na monitorovanie určitých látok a ich reziduí v živých zvieratách a v živočíšnych produktoch ⁽²⁾ sa ustanovuje, že proces produkcie živočíchov a primárnych produktov živočíšneho pôvodu sa má monitorovať s cieľom zistiť prítomnosť určitých reziduí a látok v živých zvieratách, ich exkrementoch a telesných tekutinách, ako aj v tkanivách, živočíšnych produktoch, krmivách a v pitnej vode pre zvieratá. V článku 29 smernice 96/23/ES sa vyžaduje, aby bol účinok záruk poskytovaných tretími krajinami aspoň rovnocenný účinku záruk ustanovených v tejto smernici.
- (3) Pri poslednej inšpekčnej návšteve Spoločenstva v Indii boli odhalené nedostatky, pokiaľ ide o systém kontroly reziduí v živých zvieratách a živočíšnych produktoch.

(4) Napriek zárukám, ktoré poskytla India, hlásia členské štáty Komisii čoraz častejšie zistenia nitrofuránov a ich metabolitov v kôrovcoch dovezených z Indie a určených na ľudskú spotrebu alebo kŕmenie zvierat. Prítomnosť uvedených látok v potravinách je zakázaná nariadením Rady (EHS) č. 2377/90 ⁽³⁾ a predstavuje závažné riziko pre zdravie ľudí.

(5) Tieto produkty živočíšneho pôvodu sa používajú takisto vo výrobe krmiva pre živočchy akvakultúry. Nitrofurány ani ich metabolity nie sú podľa ustanovení nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 ⁽⁴⁾ povolené ako kŕmna doplnková látka. Takéto produkty živočíšneho pôvodu, ktoré obsahujú nitrofurány použité ako antibakteriálne látky, sú navyše vylúčené z používania ako krmivo pre hospodárske zvieratá, keďže v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1774/2002 ⁽⁵⁾ patria do kategórie 2 vedľajších produktov živočíšneho pôvodu.

(6) V záujme zabezpečenia účinnej a jednotnej ochrany ľudského zdravia vo všetkých členských štátoch je preto vhodné prijať na úrovni Spoločenstva určité núdzové opatrenia vzťahujúce sa na dovoz kôrovcov pochádzajúcich z akvakultúry z Indie.

(7) Z tohto dôvodu by mali členské štáty povoliť dovoz kôrovcov pochádzajúcich z akvakultúry s pôvodom v Indii, iba ak sa môže preukázať, že boli v mieste pôvodu podrobené analytickej skúške s cieľom overiť, že koncentrácia nitrofuránov alebo ich metabolitov nepresahuje rozhodovací limit použitej konfirmačnej analytickej metódy v súlade s rozhodnutím Komisie 2002/657/ES ⁽⁶⁾.

(8) Je však vhodné povoliť dovoz zásielok, ku ktorým nie sú priložené výsledky analytických skúšok uskutočnených v mieste pôvodu, pokiaľ dovážajúci členský štát zabezpečí, že sa uvedené zásielky podrobia skúškam pri príchode na hranice Spoločenstva a že budú pod úradnou kontrolou, kým nie sú dostupné výsledky skúšok.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 125, 23.5.1996, s. 10.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 273, 10.10.2002, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 221, 17.8.2002, s. 8.

- (9) Toto rozhodnutie by sa malo preskúmať vzhľadom na záruky poskytnuté Indiou a na základe výsledkov analytických skúšok vykonaných členskými štátmi.
- (10) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Toto rozhodnutie sa uplatňuje na kôrovce pochádzajúce z akvakultúry dovezené z Indie a určené na ľudskú spotrebu alebo kŕmenie zvierat (ďalej len „zásielky kôrovcov“).

Článok 2

1. Členské štáty povolia dovoz zásielok kôrovcov do Spoločenstva, pokiaľ sú k nim priložené výsledky analytickej skúšky vykonanej v mieste pôvodu, aby sa zaručilo, že nepredstavujú nebezpečenstvo pre ľudské zdravie.
2. Analytická skúška sa musí vykonať najmä s cieľom zistenia prítomnosti nitrofuránov alebo ich metabolitov v súlade s rozhodnutím 2002/657/ES.

Článok 3

1. Odchylné od článku 2 členské štáty povolia dovoz zásielok kôrovcov, ku ktorým nie sú priložené výsledky analytickej skúšky, ak dovážajúci členský štát zabezpečí, že každá zásielka bude podrobená príslušným kontrolám pri príchode na hranicu Spoločenstva, aby sa zaručilo, že nepredstavujú nebezpečenstvo pre ľudské zdravie.
2. Zásielky uvedené v odseku 1 sa zadržia na hranici Spoločenstva, kým sa laboratórnymi testami nepreukáže, že metabolity nitrofuránov nie sú prítomné v koncentráciách, ktoré presahujú minimálny požadovaný pracovný limit (Minimum Required Performance Limit, MRPL) vo výške 1 µg/kg vymedzený v rozhodnutí 2002/657/ES.

Článok 4

1. Členské štáty bezodkladne informujú Komisiu, ak sa analytickou skúškou uvedenou v článku 3 ods. 2 odhalí prítomnosť metabolitov nitrofuránov v koncentráciách, ktoré presahujú rozhodovací limit (CC-alfa) použitej konfirmačnej analytickej metódy v súlade s článkom 6 rozhodnutia 2002/657/ES.

2. Ak sa analytickou skúškou odhalí prítomnosť nitrofuránov alebo ich metabolitov v koncentráciách, ktoré presahujú MRPL Spoločenstva, zásielky sa nesmú uviesť na trh.

3. Na zaslanie informácií uvedených v odseku 2 používajú členské štáty systém rýchleho varovania vzťahujúci sa na potraviny a krmivá zriadený nariadením (ES) č. 178/2002.

4. Členské štáty každé tri mesiace predložia Komisii správu o všetkých výsledkoch analytických skúšok. Na predkladanie správ sa používa spoločný formulár uvedený v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

5. Správy sa predkladajú v mesiaci, ktorý nasleduje po ukončení štvrtého (apríl, júl, október a január).

Článok 5

Všetky výdavky, ktoré vznikli uplatňovaním tohto rozhodnutia, sa účtujú odosielateľovi zásielky, jej prijímateľovi alebo zástupcovi jedného z týchto subjektov.

Článok 6

Členské štáty bezodkladne informujú Komisiu o opatreniach, ktoré prijímú na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím.

Článok 7

Toto rozhodnutie sa preskúma na základe záruk poskytnutých Indiou a na základe výsledkov analytických skúšok vykonaných členskými štátmi.

Článok 8

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 30. septembra 2009

Za Komisiu
Androulla VASSILIOU
členka Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 30. septembra 2009,

ktorým sa bez obmedzení predlžuje uznanie Spoločenstva subjektu Poľský register plavidiel

(Text s významom pre EHP)

(2009/728/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 391/2009 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 15,

keďže:

- (1) Rozhodnutím 2006/660/ES⁽²⁾ udelila Komisia subjektu Poľský register plavidiel obmedzené uznanie na obdobie troch rokov. Toto uznanie je udelené organizáciám označovaným pojmom klasifikačné spoločnosti, ktoré spĺňajú všetky iné kritériá okrem minimálnych kritérií uvedených v bodoch 2 a 3 oddielu A Všeobecné prílohy k smernici Rady 94/57/ES z 22. novembra 1994 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky a pre príslušné činnosti námorných úradov⁽³⁾. Účinky tohto uznania boli obmedzené na Cyprus, Českú republiku, Litvu, Maltu, Poľsko a Slovensko.
- (2) Komisia zhodnotila subjekt Poľský register plavidiel v súlade s článkom 11 ods. 3 smernice 94/57/ES. V hodnotení sa vychádzalo z výsledkov štyroch inšpekcií zameraných na zistenie potrebných skutočností, ktoré v roku 2007 vykonali odborníci z Európskej námornej bezpečnostnej agentúry (EMSA) v súlade s článkom 2 písm. b) bodom iii) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1406/2002⁽⁴⁾. Cyperské, české, litovské, maltské, poľské a slovenské úrady boli vyzvané, aby sa zúčastnili na hodnotení. Komisia tiež vzala do úvahy zistenia dvoch ďalších inšpekcií vykonaných Európskou námornou bezpečnostnou agentúrou v apríli a máji 2009 s cieľom preskúmať aktivity subjektu Poľský register plavidiel pri vykonávaní dohľadu nad stavbou nových lodí a overiť nápravné opatrenia uplatňované subjektom Poľský register plavidiel v odpovedi na hodnotenie Komisie.
- (3) V prípade zistených nedostatkov subjekt Poľský register plavidiel vo väčšine prípadov čo najskôr vykonal primerané a dostačujúce nápravné opatrenia. Pretrvávajúce nedostatky sa týkajú najmä uplatňovania pravidiel a postupov, predovšetkým v súvislosti s kontrolou kvality v lodeniach a overovaním stavby nových lodí, ako aj vzdelávania a kvalifikácie znalcov a transferu triedy. Poľský register plavidiel bol preto vyzvaný na vykonanie nápravných opatrení v tejto veci. Aj napriek závažnosti týchto nedostatkov nie je dôvod spochybňovať celkovú kvalitu hlavných systémov a kontrolných mechanizmov spoločnosti.
- (4) Medzičasom nadobudlo účinnosť nariadenie (ES) č. 391/2009. V nariadení sa stanovuje, že organizácie, ktoré mali v čase nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia uznanie v súlade so smernicou 94/57/ES, si toto uznanie ponechajú. Komisia musí tieto uznania preskúmať do 17. júna 2010, s cieľom rozhodnúť o tom, či sa obmedzenia nahradia novými, alebo sa zrušia.
- (5) Z informácií, ktoré má Komisia k dispozícii, založených na hodnotení a vykonaných inšpekciách vyplýva, že Poľský register plavidiel vo všeobecnosti spĺňa požiadavky a povinnosti ustanovené v nariadení (ES) 391/2009 pre všetky sektory a pre všetky druhy lodí.
- (6) Na základe údajov naposledy uverejnených v Parížskom memorande o porozumení o prístavnej štátnej kontrole, ktoré sa týkajú inšpekcií vykonaných signatármi do roku 2008, rozsah zadržiavania lodí z dôvodov súvisiacich s osvedčeniami vydanými subjektom Poľský register plavidiel v období rokov 2006 až 2008 naďalej predstavuje 0,77 % z celkového počtu inšpekcií, pričom priemerný rozsah v uznaných organizáciách dosiahol úroveň 0,34 %.
- (7) Predĺženie platnosti uznania Spoločenstva subjektu Poľský register plavidiel by malo nadobudnúť účinnosť 29. septembra 2009 s cieľom zabezpečiť kontinuitu tohto uznania.
- (8) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru COSS zriadeného na základe článku 12 nariadenia (ES) č. 391/2009,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 11.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 272, 3.10.2006, s. 17.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 319, 12.12.1994, s. 20.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 1.

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Uznanie Spoločenstva subjektu Poľský register plavidiel sa týmto predlžuje bez obmedzení s účinnosťou od 29. septembra 2009.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 30. septembra 2009

Za Komisiu
Antonio TAJANI
podpredseda

Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

| | | |
|---|--|-------------------------------------|
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie | 22 úradných jazykov EÚ | 1 000 EUR ročne (*) |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie | 22 úradných jazykov EÚ | 100 EUR mesačne (*) |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM | 22 úradných jazykov EÚ | 1 200 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie | 22 úradných jazykov EÚ | 700 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie | 22 úradných jazykov EÚ | 70 EUR mesačne |
| Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie | 22 úradných jazykov EÚ | 400 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie | 22 úradných jazykov EÚ | 40 EUR mesačne |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM | 22 úradných jazykov EÚ | 500 EUR ročne |
| Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň | viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ | 360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne) |
| Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy | jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy | 50 EUR ročne |

(*) Predaj jednotlivých čísel:
do 32 strán: 6 EUR
od 33 do 64 strán: 12 EUR
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK